

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÙ
Programma di attività degli anni
2021/2022/2023

2021	2022	2023
<p>1. Personale In sostituzione di Tobia Moroder che è in aspettativa per mandato politico, si è assunta come supplente la collaboratrice Nathalie Stuffer.</p>		
<p>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</p> <p>Presentazioni di pubblicazioni: Edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p> <p>Dis de leteratura (Giornate di letteratura) La manifestazione, che si terrà nell'arco di diverse giornate, verrà organizzata assieme alle associazioni e istituzioni culturali ladine.</p> <p>Corsi di ladino Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p> <p>Servizio di formazione permanente: L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>Workshop riguardante i servizi ladini online Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p>	<p>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</p> <p>Presentazioni di pubblicazioni: Edizione XLVI della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p> <p>Corsi di ladino Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p> <p>Servizio di formazione permanente: L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>Workshop riguardante i servizi ladini online Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p>	<p>2. Formazione culturale / Manifestazioni culturali</p> <p>Corsi di ladino Si terranno corsi di ladino sia per ladinofoni che per non ladinofoni.</p> <p>Servizio di formazione permanente: L'Istitut Ladin proseguirà nell'organizzazione del Servizio di formazione permanente su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano.</p> <p>Workshop riguardante i servizi ladini online Si propongono workshop per insegnanti ladini, inerenti all'utilizzo di servizi online nel campo della linguistica.</p>

<p>Video sui mestieri Prosegue il lavoro di P. Vinati dedicato alla serie di video sui mestieri nelle valli ladine, con sottotitoli in tedesco e italiano.</p>	<p>Congresso Si organizzerà un congresso internazionale sulla lessicografia per le lingue minoritarie e maggioritarie.</p>	<p>Congresso Verrà organizzato un congresso internazionale di storia sul tema: l'emigrazione ladina – l'immigrazione nella Ladinia.</p>
<p>3. Mostra itinerante La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p>3. Mostra itinerante La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>	<p>3. Mostra itinerante La mostra sarà allestita in occasione di varie manifestazioni culturali per presentare altrove la realtà ladina.</p>
<p>4. Progetti e lavori scientifici</p> <p>Linguistica computazionale applicata I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con la ditta di informatica Smallcodes di Firenze, che lavora con banche dati in relazione tra loro e che prevedono dizionari che partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati. Dizionario Tedesco/Ladino Val Gardena e Ladino Val Gardena/ Tedesco: Inizio della redazione di entrambi i dizionari.</p> <p>Grammatica</p>	<p>4. Progetti e lavori scientifici</p> <p>Linguistica computazionale applicata I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con una ditta di informatica, che lavora con banche dati in relazione tra loro e che prevedono dizionari che partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati. Dizionario Tedesco/Ladino Val Gardena e Ladino Val Gardena/ Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati.</p> <p>Grammatica</p>	<p>4. Progetti e lavori scientifici</p> <p>Linguistica computazionale applicata I progetti lessicografici dell'Istitut Ladin sono eseguiti su una piattaforma informatica, elaborata in collaborazione con una ditta di informatica, che lavora con banche dati in relazione tra loro e che prevedono dizionari che partono sia dalla seconda lingua verso il ladino e dal ladino verso la seconda lingua, più la versione online.</p> <p><u>Dizionari</u> Dizionario Tedesco/Ladino Val Badia e Ladino Val Badia/Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati. Dizionario Tedesco/Ladino Val Gardena e Ladino Val Gardena/ Tedesco: Proseguirà il lavoro sulle banche dati.</p> <p>Grammatica</p>

<p>Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p>NEO La creazione di neologismi possibilmente uniformi per le singole varianti idiomatiche è il migliore dei modi per far convergere, un po' alla volta e senza imporre o mettere a disagio qualcuno, gli idiomi verso una via di sviluppo unitario. Per questo motivo l'Istitut ladin continuerà, come ha fatto negli ultimi anni, a sostenere una creazione coordinata dei neologismi, tenendo in considerazione, per il momento, soprattutto la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l'applicazione <i>NEO</i>. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche della altre istituzioni ladine.</p> <p>Toponomastica Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Questa banca dati verrà collegata poco alla volta alla banca dati lessicografica. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p> <p>Vedla massaria (Gli attrezzi di un tempo) È in elaborazione una versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria», di A. Anderlan-Obletter.</p>	<p>Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p>NEO La creazione di neologismi possibilmente uniformi per le singole varianti idiomatiche è il migliore dei modi per far convergere, un po' alla volta e senza imporre o mettere a disagio qualcuno, gli idiomi verso una via di sviluppo unitario. Per questo motivo l'Istitut ladin continuerà, come ha fatto negli ultimi anni, a sostenere una creazione coordinata dei neologismi, tenendo in considerazione, per il momento, soprattutto la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l'applicazione <i>NEO</i>. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche della altre istituzioni ladine.</p> <p>Toponomastica Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p> <p>Vedla massaria (Gli attrezzi di un tempo) È in elaborazione una versione in ladino della Val Badia del libro «La vedla massaria», di A. Anderlan-Obletter.</p>	<p>Il gruppo di lavoro creato apposta continuerà con il lavoro di redazione della grammatica della Val Badia.</p> <p>NEO La creazione di neologismi possibilmente uniformi per le singole varianti idiomatiche è il migliore dei modi per far convergere, un po' alla volta e senza imporre o mettere a disagio qualcuno, gli idiomi verso una via di sviluppo unitario. Per questo motivo l'Istitut ladin continuerà, come ha fatto negli ultimi anni, a sostenere una creazione coordinata dei neologismi, tenendo in considerazione, per il momento, soprattutto la Val Gardena e la Val Badia, attraverso l'applicazione <i>NEO</i>. Tale applicativo NEO sarà messo a disposizione anche della altre istituzioni ladine.</p> <p>Toponomastica Si proseguirà con il lavoro di completamento della banca dati dei toponimi dei comuni della Val Badia e della Val Gardena. Inoltre si faranno ricerche etimologiche dei toponimi, integrandole poi nella banca dati stessa.</p>
---	---	--

<p>Storia Werner Pescosta elaborerà un'edizione breve sulla storia dei ladini delle Dolomiti, adattata soprattutto alle esigenze in ambito scolastico.</p>	<p>Storia Werner Pescosta elaborerà un'edizione breve sulla storia dei ladini delle Dolomiti, adattata soprattutto alle esigenze in ambito scolastico.</p> <p>APP LADIN L'applicazione del computer APP LADIN verrà arricchita con le varianti di Livinallongo e Ampezzo.</p>	
<p>5. Lingua scritta ufficiale L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo.</p>	<p>5. Lingua scritta ufficiale L'Istitut Ladin ritiene che in determinate situazioni ci sia il bisogno di una lingua scritta riconosciuta ufficialmente. A questo scopo sarebbe opportuno adottare una delle varianti idiomatiche, che dovrebbe essere elaborata e adattata a un uso sopravvalivo.</p>	
<p>6. Archivio Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. La <i>Mediateca dl Istitut Ladin</i> verrà aggiornata continuamente.</p> <p>Si proseguirà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà con i documenti scritti.</p>	<p>6. Archivio Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. La <i>Mediateca dl Istitut Ladin</i> verrà aggiornata continuamente.</p> <p>Si proseguirà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà con i documenti scritti.</p>	<p>6. Archivio Il collaboratore Werner Pescosta continuerà la raccolta per l'archivio fotografico. La <i>Mediateca dl Istitut Ladin</i> verrà aggiornata continuamente.</p> <p>Si proseguirà con la digitalizzazione del materiale audio, video e fotografico dell'Istitut Ladin. La stessa cosa si farà con i documenti scritti.</p>
<p>7. Pubblicazioni 1. Edizione XLV della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p>	<p>7. Pubblicazioni 1. Edizione XLVI della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p>	<p>7. Pubblicazioni 1. Edizione XLVII della rivista scientifica <i>Ladinia</i>.</p>

<ol style="list-style-type: none"> 2. R. Valentini, <i>Bibia di pitli</i> 3. W. Pescosta: Storia dei ladini delle Dolomiti – versione breve per le scuole medie ladine 4. “Dove è finito Max”, libro per bambini in ladino e italiano; contenuti e disegni di Max Erlacher 5. <i>La picera iarina cun n gran cör</i>, libro per bambini di Giulia Moling 6. Haiku poesie in ladino, di Comploi J. M. 7. “Breve storia della lingua e della letteratura ladina”, di Walter Belardi; edizione rielaborata di Paolo Di Giovine e Marco Forni 	<ol style="list-style-type: none"> 2. S. Liotto, S. Ploner, <i>La vedla massaria da paur</i>, versione badiota della pubblicazione di A. Anderlan-Obletter 3. R. Videsott, S. Moling, <i>Gramatica Ladin Val Badia</i> 4. AAVV, <i>Wörterbuch Deutsch-Gadertaler Ladinisch/Dizionar Ladin Val Badia-Deutsch (Dizionario Tedesco-Ladino della Val Badia/Ladino della Val Badia-Tedesco)</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 2. S. Liotto, S. Ploner, <i>La vedla massaria da paur</i>, versione badiota della pubblicazione di A. Anderlan-Obletter 3. R. Videsott, S. Moling, <i>Gramatica Ladin Val Badia</i> 4. AAVV, <i>Wörterbuch Deutsch-Gadertaler Ladinisch/Dizionar Ladin Val Badia-Deutsch (Dizionario Tedesco-Ladino della Val Badia/Ladino della Val Badia-Tedesco)</i>
<p>8. Biblioteche Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena. Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p>8. Biblioteche Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena. Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>	<p>8. Biblioteche Proseguirà il servizio coordinato con la biblioteca universitaria di Bolzano. La bibliotecaria continuerà a offrire un servizio di consulenza ai visitatori, soprattutto agli studenti che svolgono ricerche per la propria tesi di laurea. Si continuerà a offrire il servizio di biblioteca per la sezione della Biblioteca “Sas dla Crusc” di La Villa e per quella della Biblioteca “O. v. Wolkenstein” di Selva di Val Gardena. Ovviamente si proseguirà con la cataloghizzazione dei nuovi libri acquisiti.</p>
<p>9. Mostre d’arte Pausa.</p>	<p>9. Mostre d’arte Durante il periodo estivo si prevede di organizzare 2 mostre d’arte in collaborazione con le associazioni culturali EPL e Lia Mostra d’ert.</p>	<p>9. Mostre d’arte Pausa.</p>

<p>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni</p> <p>Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p> <p>Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>	<p>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni</p> <p>Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p> <p>Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>	<p>10. Servizio di consulenza linguistica e traduzioni</p> <p>Come di consueto si continuerà a offrire tali servizi, anche tramite vari strumenti tecnologici che sono attualmente a disposizione. Tali servizi saranno offerti gratuitamente oppure a pagamento, applicando le tariffe vigenti, qualora si tratti di traduzioni per scopi commerciali.</p> <p>Si offrono consulenza linguistica e corsi di lingua alle Istituzioni ladine (RAI, scuole, Musei, Comuni).</p>
<p>11. Contatti interladini</p> <p>Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.</p> <p>Fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con gli altri territori retoromanici.</p> <p>Colloquium Retoromanistich nei Grigioni: L'istitut Ladin parteciperà al congresso interladino „Colloquium Retoromanistich“ nei Grigioni.</p>	<p>11. Contatti interladini</p> <p>Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.</p> <p>Fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con gli altri territori retoromanici.</p>	<p>11. Contatti interladini</p> <p>Il direttore dell'Istituto continuerà a fare parte del comitato scientifico dell'<i>Istitut ladin Cësa de Jan</i>.</p> <p>Fanno parte della Commissione culturale dell'Istitut Ladin il direttore dell'<i>Istitut Ladin Cesa de Jan</i> e la responsabile della ripartizione ladina del <i>Comun General de Fascia</i>.</p> <p>Si cercherà inoltre di promuovere la collaborazione con tutte le valli ladine, ma anche con gli altri territori retoromanici.</p>
<p>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</p> <p>Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino.</p>	<p>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</p> <p>Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino.</p>	<p>12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni su argomenti ladini:</p> <p>Sono previsti premi per tesi di laurea riguardanti tematiche inerenti al ladino.</p>

I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.	I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.	I premi o il premio può raggiungere al massimo la somma di 2.000,00 euro.
13. Arredi e apparecchi elettronici: <ul style="list-style-type: none"> • acquisto di una lavagna multimediale per fare i corsi di lingua, locale e online • acquisto di due computer IMac • acquisto di due sedie da ufficio • acquisto di updates per diversi programmi di computer 	13. Arredi e apparecchi elettronici: <ul style="list-style-type: none"> • acquisto di due computer IMac • acquisto di un MacBook Pro 16 • acquisto di updates per diversi programmi di computer 	13. Arredi e apparecchi elettronici: <ul style="list-style-type: none"> • acquisto di una lavagna multimediale per fare i corsi di lingua, locale e online • acquisto di due computer IMac • acquisto di due sedie da ufficio • acquisto di updates per diversi programmi di computer